



PUMP PERFORMANCE



FEKA BVP

GB	INSTRUCTIONS MANUAL
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS
IT	MANUALE D'ISTRUZIONI
DE	BETRIEBSANLEITUNG
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	INSTRUCTIEHANDLEIDING
FI	OHJEKIRJA
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
CZ	INSTRUKČNÍ MANUÁL
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



FEKA BVP

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) and with the following standards: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ainsi qu'aux normes suivantes : – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ed alle seguenti norme: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) sowie den folgenden Normen entsprechen: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) y con las normas siguientes: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) en conform de volgende normen: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS Me, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vakuutamme ottaen täyden vastuun, että tuotteet joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ja seuraavien standardien mukaisia: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes diretivas: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) e com as seguintes normas: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na která se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnicím: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) a následujícím normám: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE Мы, компания ДАБ Пампс С.п.А. – Виа М.Поло, 14 – Местрино (ПД) – Италия настоящим заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует следующим директивам: – 2006/95/CE (Директива по низковольтным устройствам) – 2004/108/CE (Директива по электромагнитной совместимости) и следующим стандартам: – EN 60335-1: 08 (Бытовые и аналогичные электрические приборы – Безопасность) – EN 60335-2-41: 05 (Особые требования для насосов)

Местрино (ПД), 15.02.2010

Франческо Синико
Технический директор

1. SAFETY MEASURES

 **Before starting the pump, read this instruction booklet carefully.**

For safety reasons, the pump must not be used by anyone who has not read these instructions.

The power cord and floating switch must never be used to carry or move the pump. Always use the pump's handle.

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. (CEI EN 60335-1 : 08)

 **When handling the pump, while it is connected to the electric power supply, you should avoid all contact with water.**

 **Never remove the plug by pulling on the power cord.**

 **Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.**

2. USE

Powerful submersible pumps for draining and emptying, and for small-scale irrigation needs; they can be used with dirty water containing particles in suspension up to a maximum dimension of 38 mm.

The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C.

 **The pump must not be used to pump salt water or flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.**

 **If the power supply cord has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or his authorized customer support service in order to avoid all risks.**

 **Before starting the pump, make sure that:**

- the voltage and frequency specified on the pump's nameplate coincide with those of the available power supply;
- there are no signs of damage to the pump or its power cord;
- the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding;
- the electric system is complete with a residual current circuit-breaker ($I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$) and an efficient earthing connection;
- the length of the power cord is no more than 10 meters. Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

Note: given the different provisions applicable to the safety of electric systems in different countries, make sure that the pump system, as concerns its intended use, is in accordance with current legislation.

3. STARTING THE PUMP

Insert the plug on the power cord in a suitable power socket.

Automatic operation:

The floating switch starts and stops the pump automatically. The water level that prompts the starting and stopping of the pump can be adjusted by changing the length of cable between the holder and the float.

N.B. The length of cable for the float must never be shorter than 10 cm.

4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- **The pump must never be allowed to run dry.**
- Never leave the pump in operation when the delivery pipe is clogged.
- The pump must be positioned so that the holes on the suction side cannot be partially or totally clogged by dirt.
- The pump must only be used when it is immersed in water. If the water runs out, the pump must be stopped immediately by removing the plug from the power supply.

- Pay careful attention when the pump is operated in manual mode.
- The pump must be placed in a stable position inside a trap or in the lowest part of the place where it is installed.
- The float must be able to move freely while the pump is in operation, so the recommended dimensions for the trap are 40x40 cm.
- It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze.

Overload protection

The pump has a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

5. TROUBLESHOOTING



Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket).

If there is any damage to the power cord or pump, any necessary repairs or replacements must be handled by the manufacturer or his authorized customer support service, or by an equally-qualified party, in order to prevent all risks.

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A. Make sure the motor is powered. B. The pump is not enabled by the float.	B. - Make sure the float can move freely. - Increase the depth of the trap.
The pump delivers no water.	A. The suction grid or piping are clogged. B. The impeller is worn or stuck. C. The required head is too high for the characteristics of the pump.	A. Remove the obstruction. B. Replace the impeller or remove the obstruction.
The pump does not stop.	A. The pump is not disabled by the float.	A. Make sure the float can move freely.
The flow rate is too low.	A. Make sure the suction grid is not partially clogged. B. Make sure the impeller or delivery pipe are not partially clogged or fouled.	A. Remove any obstructions. B. Remove any obstructions.
The pump stops after a brief period of operation.	A. The thermal cutout stops the pump.	A. - Make sure the fluid being pumped is not too dense, causing the motor to overheat. - Make sure the temperature of the water is not too high. - Make sure there is no solid body obstructing the impeller.

6. GUARANTEE

Any material or manufacturing defects will be corrected during the guarantee period established by current law in the country where the product is purchased. It is up to the manufacturer to decide whether to repair or replace any faulty parts.

The manufacturer's guarantee covers all substantial defects attributable to manufacturing or material defects, providing the product has been used correctly and in compliance with the instructions.

The guarantee becomes null and void in the event of the following:

- unauthorized attempts to repair the appliance;
- unauthorized technical changes to the appliance;
- use of non-original spare parts;
- manhandling;
- inappropriate use, e.g. for industrial purposes.

The guarantee does not cover:

- parts liable to rapid wear and tear.

For any action under guarantee, contact an authorized customer support service, presenting your receipt for the purchase of the product.

The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in the present booklet due to printing or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any changes to the product he deems necessary or useful, without affecting its essential features.

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Перед запуском насоса внимательно изучите данную инструкцию.

Из соображений безопасности персонал, не ознакомленный с настоящим руководством, не допускается к работе с насосом.

Никогда не используйте силовой кабель или поплавковый переключатель для переноса или перемещения насоса. Всегда переносите насос за рукоятку.

Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний без надзора и указаний по использованию устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Не разрешайте детям играть с устройством. (CEI EN 60335-1: 08).



При переносе насоса, подключенного к сети питания, избегайте любого контакта с водой.



Никогда не извлекайте вилку, потянув за электрический кабель.



Прежде чем выполнять какие-либо операции с насосом, всегда извлекайте вилку из розетки.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Мощные погружные насосы применяются для откачки, а также для мелких ирригационных нужд; насосы подходят для откачки загрязненной воды, содержащей взвешенные частицы размером до 38 мм максимум. Максимальная температура перекачиваемой жидкости составляет 35°C.



Насос не подходит для перекачивания соленой воды или горючих, агрессивных или взрывчатых жидкостей (например, керосин, бензин, растворители), смазки, масел или пищевых продуктов.



Для предотвращения рисков при повреждении силового кабеля он должен быть заменен производителем или соответствующей службой технической поддержки.



Прежде чем запускать насос, проверьте следующее:

- напряжение и частота, указанные на фирменной табличке насоса, соответствуют характеристикам имеющегося источника питания;
- нет никаких признаков повреждения насоса или его силового кабеля;
- электрические соединения выполнены в сухом помещении, защищенном от риска затопления;
- электрическая система оснащена выключателем остаточных токов ($I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$) и эффективным заземлением;
- длина силового кабеля не превышает 10 м. Кабели удлинения должны отвечать требованиям стандарта DIN VDE 0620.

Примечание: ввиду различия положений по безопасности электрических систем, действующих в разных странах, убедитесь, что насосная система соответствует действующему законодательству вашей страны.

3. ПУСК НАСОСА

Вставьте вилку силового кабеля в подходящую розетку.

Автоматический режим:

Поплавковый выключатель выполняет пуск и останов насоса автоматически. Уровень воды, в соответствии с которым выполняется пуск или останов насоса, можно отрегулировать, изменив длину кабеля между держателем и поплавком.

Примечание: Длина кабеля для поплавка должна составлять не менее 10 см.

4. РЕКОМЕНДАЦИИ

Для обеспечения нормальной работы насоса необходимо выполнять следующие рекомендации:

- **Насос ни при каких обстоятельствах не должен работать всухую.**
- Никогда не оставляйте насос работать, если напорная труба засорена.
- Насос должен быть расположен так, чтобы отверстия на стороне всасывания не оказались частично или полностью забиты грязью.
- Используйте насос только при полном погружении в воду. После полной откачки воды сразу остановите насос, отсоединив вилку от розетки.

- Соблюдайте особую осторожность при управлении насосом в ручном режиме;
- Насос необходимо поместить в устойчивом положении в ловушку или в самую нижнюю часть того места, где он установлен.
- Поплавок должен свободно перемещаться во время работы насоса, поэтому рекомендуется использовать ловушку размером 40×40 см.
- Всячески избегайте риска замерзания насоса. Если температура упала ниже нуля, необходимо извлечь насос из жидкости, слить из него воду и хранить в помещении с температурой выше нуля.

Защита от перегрузки

Насос оснащен устройством защиты от перегрева. В случае перегрева двигателя это устройство автоматически отключает насос. Время остывания составляет от 15 до 20 минут, затем насос снова будет автоматически запущен. При срабатывании предохранителя от перегрузки необходимо установить и устранить причину перегрева. См. раздел по устранению неисправностей.

5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Перед устранением неисправности отключите питание насоса (т.е. отсоедините вилку от розетки).

В случае повреждения силового кабеля или насоса необходимый ремонт или замену выполняет производитель или служба технической поддержки или другие квалифицированные лица, во избежание каких-либо рисков.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается или не издает шум.	А. Убедитесь, что насос подключен к источнику питания.	
	Б. Насос не пущен поплавком.	Б. – Убедитесь, что поплавок может свободно перемещаться. – Увеличьте глубину ловушки.
Насос не перекачивает воду.	А. Засорена труба или решетка всасывания.	А. Удалите засор.
	Б. Рабочее колесо изношено или заблокировано.	Б. Замените рабочее колесо или удалите засор.
	В. Установленный напор слишком велик для данного насоса.	
Насос не останавливается.	А. Поплавок не отключил насос.	А. Убедитесь, что поплавок может свободно перемещаться
Слишком низкая производительность.	А. Убедитесь в отсутствии частичного засорения решетки всасывания.	А. Удалите засор.
	Б. Убедитесь в отсутствии частичного засорения рабочего колеса или напорной трубы.	Б. Удалите все засор.
Насос останавливается после короткого периода работы.	А. Срабатывание термовыключателя насоса.	А. – Убедитесь, что перекачиваемая жидкость не слишком плотная и не вызывает перегрев двигателя. – Убедитесь, что температура воды не слишком высока. – Убедитесь, что в рабочем колесе не застряло твердое тело.

6. ГАРАНТИЯ

Все материальные и производственные дефекты будут устранены в течение гарантийного периода, установленного в соответствии с действующим законодательством страны приобретения товара. Решение о ремонте или замене неисправных запчастей принимает производитель.

Гарантия производителя покрывает все существенные неполадки, связанные с производственными или материальными дефектами, при условии, что изделие используется правильно и в соответствии с инструкциями.

Гарантия становится недействительной и аннулируется в следующих случаях:

- самостоятельные попытки отремонтировать устройство;
- самостоятельное внесение технических изменений в конструкцию устройства;
- использование неоригинальных запчастей;
- неосторожное обращение с устройством;
- неподходящее использование, например, в промышленных целях.

Гарантия не покрывает:

- запчасти, подверженные быстрому износу.

По всем вопросам, связанным с гарантией, обращайтесь в указанную производителем службу технической поддержки, предъявив чек на приобретение товара.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые неточности, допущенные в данном руководстве в ходе печати или копирования.

Производитель вправе вносить в продукт изменения, которые он сочтет необходимыми или полезными, но которые не окажут влияния на его основные характеристики.

